

Købere af ebogen *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* får som supplement til egen læsning dette appendiks gratis ved henvendelse til forlaget. Ønskes det til andre formål, for eksempel undervisning, kontakt ligeledes forlaget, da vi af flere grunde ikke ønsker, at noget trækkes ud af det og bruges løsrevet fra det og *Kejseren*.

Med venlig hilsen *Hugo Hørlych Karlsen & Petra Vestergaard Pedersen*

www.nordosten.dk

mail@nordosten.dk

98 58 22 00

© Nordøsten
Nordosten Books

Hugo Hørlych Karlsen og Petra Vestergaard Pedersen

Appendiks til ebogen:

黃帝內經

難經

DEN GULE KEJSERS
KLASSIKER
OM INDRE MEDICIN

og

KLASSIKEREN
OM DE VANSKELIGE
OMRÅDER

Oversat af

Hugo Hørlych Karlsen

Nordøsten

Nordosten Books

© Nordøsten Nordosten Books www.nordosten.dk

Købere af ebogen *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* får som supplement til egen læsning dette appendiks gratis ved henvendelse til forlaget. Ønskes det til andre formål, for eksempel undervisning, kontakt ligeledes forlaget, da vi af flere grunde ikke ønsker, at noget trækkes ud af det og bruges løsrevet fra det og *Kejseren*.

Med venlig hilsen *Hugo Hørlych Karlsen & Petra Vestergaard Pedersen*

www.nordosten.dk

mail@nordosten.dk

98 58 22 00

© Nordøsten
Nordosten Books

Hugo Hørlych Karlsen og Petra Vestergaard Pedersen

Appendiks til ebogen:

DEN GULE KEJSERS KLASSIKER OM INDRE MEDICIN

黃帝內經 **Huang Di Nei Jing**

og

KLASSIKEREN OM DE VANSKELIGE OMRÅDER

難經 **Nan Jing**



Oversat af Hugo Hørlych Karlsen

Nordøsten Nordosten Books

www.nordosten.dk

Købere af ebogen *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* får som supplement til egen læsning dette appendiks gratis ved henvendelse til forlaget. Ønskes det til andre formål, for eksempel undervisning, kontakt ligeledes forlaget, da vi af flere grunde ikke ønsker, at noget trækkes ud af det og bruges løsrevet fra det og *Kejseren*.

Med venlig hilsen *Hugo Hørlych Karlsen & Petra Vestergaard Pedersen*

www.nordosten.dk

mail@nordosten.dk

98 58 22 00

© Nordøsten
Nordosten Books

Kolofon

Appendiks til ebogen: Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder

© Hugo Hørlych Karlsen, Petra Vestergaard Pedersen og Nordøsten Forlag Nordosten Books 2014

ISBN 978-87-91493-43-0

Sat med Verdana

Må digitalt eller i udskrift bruges af køberen af den ebog, som dette appendiks er lavet til.

Må ifølge copyrightbestemmelserne, der beskytter forlagets, oversætterens og forfatterens arbejde, hverken kopieres analogt eller digitalt til andre eller offentliggøres uden forudgående aftale med forlag, oversætter og forfattere.

Nordøsten Forlag Nordosten Books

www.nordosten.dk

Andre Kina-relaterede ebøger findes i **Nordøsten Forlag Nordosten Books'** samlede ebogskatalog:

www.nordosten.dk/E-boeger.html

Til læseren

Dette selvstændige appendiks til *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* er tænkt som en støtte til læseren. Det anfører på overskuelig måde en række af de centrale områder, som de to klassikere behandler. Appendikset har følgende tre dele og indhold:

Første del:

- "Akupunkturpunkternes navne på dansk". Her anføres de til dansk oversatte navne på samtlige akupunkturpunkter på de tolv hovedmeridianer sammen med enkelte af ekstrapunkternes navne.
- "De kinesiske begreber på dansk". En liste med de centrale danske begreber i Hugo Hørlych Karlsens oversættelse (Nordøsten Nordosten Books 2014) med anførelse af deres kinesiske navn og af, hvordan de gengives i den internationale litteratur. Denne liste kan man konsultere, hvis man bliver i tvivl om, hvad et af de danske begreber, der er valgt til oversættelsen, dækker. Bemærk, at der i dette afsnit er indsat en udførligere gennemgang af de fem transportpunkter med overskriften: 'Særligt indskud om de fem transportpunkter'.
- "Pulssteder". En overskueliggørende, skematisk fremstilling af den måde, hvorpå *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* beskriver pulsstederne på i forhold til andre måder at lokalisere dem på.
- "De fem elementer, de ti himmelske stammer og de indre organers indbyrdes forhold". En skematisk fremstilling af de fem elementer, de ti himmelske stammer, de tolv jordiske grene, de fem himle, stamme-gren-cykluserne og de ni paladser. Denne skematiske fremstilling kan støtte læsningen af de afsnit, hvor teksterne arbejder med lovmæssighederne for disse relationer.
- "Eksempler på de tolv jordiske grenes korrespondanceforhold". En skematisk opstilling som man kan konsultere under læsningen, når de tolv jordiske grene nævnes i teksten.
- "De fem himle og de fem elementer". En skematisk opstilling af de fem himles og de fem elementers relationer.
- "Stamme-gren cyklusser". En skematisk og forklarende fremstilling af tidsopfattelsen i *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder*.
- "Resume af indholdet i kapitel 66-74", disse særegne og fascinerende og på en animerende måde krævende kapitler om, på hvilken måde energikonstellationerne mellem jorden og himlen og området mellem dem er bestemmende for vejrforholdene

og livet på jorden, hvorved de bliver et vigtigt grundlag for menneskenes befindende gennem hvert enkelt år.

- "Første, anden og tredje yin og yang". En skematisk opstilling af det, de tre yin- og yangformer er forbundet med.
- "De ni paladser". En illustration af de ni paladseres placering i forhold til hinanden og verdenshjørnerne.
- "Kilder". Anførelse af de kilder, der er grundlag for både *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin* og *Klassikeren om de vanskelige områder* og for dette appendiks.

Anden del:

Her er indsat de samme noter, som findes i selve *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin* og *Klassikeren om de vanskelige områder*. Det gør det muligt for dig at udskrive noterne og have dem liggende ved siden af dig under læsningen af hovedteksten, eller for at have dem liggende på din computer, hvis dit læseapparat ikke kan bladere til noterne og tilbage til teksten, eller hvis du i det hele taget blot foretrækker at have noterne særskilt.

Tredje del:

黃
帝
內
經

Her er de klassisk kinesiske kildetekster for både *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin* og *Klassikeren om de vanskelige områder* sat ind i deres helhed.

Klassisk kinesisk skrives og læses oppefra og ned, begyndende øverst oppe i yderste højre række, som man skriver/læser nedad, hvorefter man går til næste række til venstre og skriver/læser nedad her, og så videre oppefra og ned mod venstre hele tiden.

Moderne/forenklet kinesisk skrives og læses, som vi gør, lineært fra venstre til højre og linje for linje nedad.

黃
帝
內
經

I bøger sat digitalt og i digitale udgivelser (på nettet for eksempel og i ebogsformater) gengives klassisk kinesiske tekster imidlertid nu også lineært fra venstre til højre og linje for linje nedad, sådan som vi også skriver. Det lader sig ikke gøre at gengive dem på anden måde i redigerbar tekst på elektroniske medier. Og sådan er denne tredje del i dette appendiks også sat op.

Kejserxtra

Jeg har oprettet web-siden kejserxtra:

<http://www.nordosten.dk/kejserxtra.html>

Købere af ebogen *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* får som supplement til egen læsning dette appendiks gratis ved henvendelse til forlaget. Ønskes det til andre formål, for eksempel undervisning, kontakt ligeledes forlaget, da vi af flere grunde ikke ønsker, at noget trækkes ud af det og bruges løsrevet fra det og *Kejseren*.

Med venlig hilsen *Hugo Hørlych Karlsen & Petra Vestergaard Pedersen*

www.nordosten.dk

mail@nordosten.dk

98 58 22 00

© Nordøsten
Nordosten Books

Den indeholder svar på spørgsmål, som måtte opstå under læsningen af værkerne og i beskæftigelsen med klassisk kinesisk medicin.

Har du selv spørgsmål til *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder* eller til klassisk kinesisk medicin i det hele taget, så ring eller mail til mig. Finder vi frem til relevante svar eller kommentarer, kan de lægges ud på kejsersxtra.

NB

Vær opmærksom på, at hvis du udskriver dette appendiks til eget brug for din læsning af *Den Gule Kejsers klassiker om indre medicin og Klassikeren om de vanskelige områder*, er det sandsynligvis kun relevant for dig at udskrive første del og anden del, det vil sige til og med side 121.